

An aerial photograph of a mountain range, likely the Andes, showing a series of blue ridges and valleys. The sky is filled with soft, white, wispy clouds. The overall scene is bright and clear.

# La Asunción de la **Virgen**

Agosto 2011



### **Página 3**

**Maria Virgo coelos ascendit**

### **Página 4**

**Exposición de los lechos  
de la Dormición de la Virgen  
Palma**

### **Páginas 5 y 6**

**Exposición de los lechos  
de la Dormición de la Virgen  
Part forana**

### **Página 7**

**Programa cultural  
de ARCA-Amics del Patrimoni  
y del Monestir de la Puríssima Concepció  
(capuchinas)  
Palma**

# Maria Virgo coelos ascendit

La leyenda áurea explica como la Virgen María recibió la visita del arcángel san Miguel, tres días antes de su muerte, para anunciarle la inminencia de su traspaso. La única petición que se atrevió formular María fue la presencia de los apóstoles en la vela del lecho mortuario. Finalmente, los discípulos, que ya se habían dispersado para predicar el mensaje de Cristo, aparecieron milagrosamente en la despedida. En este punto se produjo la elevación al cielo del cuerpo y del alma de la madre de Jesús, que se recuerda, precisamente, en la festividad del 15 de agosto. Esta creencia, basada en una leyenda ya documentada en el siglo VI, no fue proclamada como dogma de fe por la Iglesia católica hasta el 1 de noviembre de 1950, a través de la publicación de la bula *Munificentissimus Deus* del papa Pío XII. Teóricos tan antiguos como san Agustín o como san Tomás de Aquino habían escrito encendidas palabras en favor de la causa.

A pesar de la distancia temporal entre los primeros documentos que hacen mención a la celebración y la resolución papal, la devoción hacia la Asunción de la Virgen ha generado, a lo largo de la historia, multitud de expresiones litúrgicas y manifestaciones artísticas

y populares que vienen a suplir los numerosos interrogantes que presentan los hechos reales; como lo manifiesta, por ejemplo, el desacuerdo que hay en la ubicación del lugar del hecho, ya fuera Éfeso o Jerusalén. En cualquier caso, la instalación de los lechos de la Virgen —en Mallorca, *Mare de Déu d'Agost* o de la *Mare de Déu Morta*— y los rituales residuales que aún se celebran en la isla son el legado de un mucho más amplio protocolo de actuaciones que se inició con las procesiones en la calle de mediados del siglo XV, primero, alrededor de la Catedral, y después, en todas las iglesias de Mallorca.

La imagen gótica de la Dormición de María del primer templo de la Diócesis es también el modelo tipológico que sigue el resto de esculturas marianas. Fueron las diferentes tendencias estilísticas posteriores las que introdujeron pequeñas variaciones sin contradecir, no obstante, la significación profunda de la imagen. Por otra parte, el espíritu del Barroco se apresuró a monumentalizar las representaciones a partir de grandes dispositivos escenográficos: cadalsos, palios, ángeles custodios... El ritual o la *consueta* de la Seu de 1511 evidencia la presencia de seglares o sacerdotes

caracterizados como apóstoles, figurantes que aún perduran en Valldemossa.

El Tránsito de María representa, en conclusión, la glorificación de su cuerpo en similitud al proceso de resurrección de su hijo. Esta veneración mariana propició simulacros del estilo de la Fiesta de Elche, de carácter lírico y teatral, dignificada como Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. El prestigio que despierta esta consideración tendría que servir de impulso definitivo para la protección y para la recuperación de los elementos patrimoniales que, en Mallorca, han vestido durante siglos la dignidad de la memoria de la Asunción de María.

**Orientación bibliográfica:** AMADES, J. *Costumari català*, Barcelona, 1953 / LLABRÉS, J.; PASCUAL, A. «Els llits de la Mare de Déu d'Agost a Mallorca, una expressió d'art i devoció», dins *Estudi del moble*, 6, Barcelona, 2007 / LLABRÉS, J.; PASCUAL, A. *L'àlbum de la Dormició de Jeroni Juan Tous*, Palma, 2008 / LLOMPART, G. «La Mare de Déu morta a Mallorca, entre el folklore i la litúrgia», dins *Món i Misteri de la Festa d'Elx*, València, 1986, 93-100 / MUNAR OLIVER, G. *Devoción de Mallorca a la Asunción*, Palma, 1950 / RÉAU, L. *Iconografía del arte cristiano*, tom 1, vol. 2, Barcelona, 1996.

## Exposición de los lechos de la Dormición de la Virgen

# Palma

### Iglesia de la Immaculada Concepció

(Sant Magí) Calle de Espartero, 9

Cada día, de 18.30 h a 20 h

### Iglesia del Socors

Calle de Mateu Enric Lladó, 30

Del 12 al 20 de agosto

Laborables, de 10 h a 12 h

Lunes, 15 de agosto, de 8.30 h a 9.30 h, de 11.30 h a 13 h  
y de 19.30 h a 20.30 h

Del 12 al 15 de agosto, a las 12 h, canto del ángelus

La imagen yacente de la Virgen del Socors es una talla policromada y dorada del siglo xvii, que todo el año está expuesta en la capilla de la agustina Santa Catalina Tomàs.

### Iglesia de Sant Francesc

Plaza de Sant Francesc, 7

Del 10 al 22 de agosto

Laborables, de 8 h a 12.30 h y de 15.30 h a 20 h

Sábado, de 9.30 h a 12.30 h, de 15.30 h a 18 h y de 19 h a 20 h

Domingo y festivos, de 10.30 h a 12.30 h y de 19.30 h a 21 h

El convento franciscano dispone de una interesante colección de esculturas marianas yacentes de diferente cronología. Uno de los lechos del convento es obra de Jaume Lull (1650-1707).

### Iglesia de Sant Jaume

Calle de Sant Jaume, 12

Del 13 al 22 de agosto

De lunes a viernes, de 11.30 h a 13.30 h y de 17.30 h a 20.30 h

Sábado, de 11.30 h a 13.30 h y de 17.30 h a 21.30 h

Domingo, de 9.30 h a 13.30 h y de 19 h a 21.30 h

El escultor Adrià Ferran diseñó (c. 1815) para esta parroquia un conjunto de gran vistosidad. El baldaquín que coronaba el lecho pendía de la bóveda de la iglesia. Ahora, sólo se ve una parte del montaje original.

### Iglesia de Sant Miquel

Calle de Arabí, 2

Del 13 al 20 de agosto, de 8 h a 13.30 h y de 16.30 h a 20 h

### Iglesia de Sant Nicolau

Calle de Orfila, 1

Del 13 al 22 de agosto, de 9 h a 13 h y de 18 h a 19.30 h

El conjunto asuncionista de Sant Nicolau evidencia la perpetuación del modelo iconográfico. En este caso, el lecho es más antiguo que la Virgen, aunque la imagen respeta la tradición formal.

### Iglesia de Santa Creu

Calle de Sant Llorenç, 4

Del 15 al 21 de agosto, de 19 h a 20.30 h

Según los documentos, en la vigilia de la Asunción de 1562 fue acabada la figura de la Virgen. En la procesión, los portadores del tabernáculo cobraron dos sueldos.

### Iglesia de Santa Eulàlia

Plaza de Santa Eulàlia, 2

De lunes a viernes, de 9.30 h a 11.30 h y de 18.30 h a 20.30 h

Sábado, de 11 h a 13 h y de 18.30 h a 20.30 h

Domingo, de 9.30 h a 13.30 h, de 18.30 h a 19.30 h y de 21 h a 22 h

Sábado, 13 de agosto, a las 12 h, y lunes, 22 de agosto a las 10.30 h procesión

Se trata de uno de los pabellones de palio más significativos de la isla. En la correa de la Virgen se puede leer: «Maria virgo exaltata est super choros angelorum ad celestia regna. Alleluya.»

### Iglesia del monasterio de la Concepció

Calle de la Concepció, 7-B

Cada día, de 18 h a 19 h

Domingo, 14 de agosto, procesión claustral, a las 19 h

El escultor Miquel Barceló recibió, en 1685, el encargo

para realizar un lecho para la Virgen según el patrón del que había en la Catedral de Mallorca. La talla mariana es, sin embargo, de cronología anterior.

### Iglesia del monasterio de Sant Jeroni

Calle de la Porta de Mar, 1-A

Del 15 al 21 de agosto

Domingo, 15 de agosto, de 10 h a 11 h

Lunes, miércoles, viernes y sábado, de 8 h a 9 h

Tanto la imagen yacente, con los ojos entreabiertos, como la urna en la que está depositada, están documentadas de 1589. La obra ha sido asignada al escultor Gaspar Gener.

### Iglesia del monasterio de Santa Clara

Calle de Fonollar, 2

Cada día, de 6 h a 19.30 h

Del monasterio de las clarisas, destaca el túmulo de indudable filiación rococó, realizado probablemente durante la segunda mitad del siglo xviii. Sigue la tipología del lecho coronado.

### Catedral de Mallorca

Plaza de la Almoína, s/n

Del 15 al 23 de agosto

De lunes a viernes, de 10 h a 18.15 h

Sábado, de 10 h a 14.15 h

Domingo, de 8 h a 13.30 h y de 18.30 h a 20 h

La talla de la Virgen yacente, de autoría anónima, data del siglo xv, en los mismos orígenes de la celebración litúrgica en Mallorca. El lecho con palio, que guardan cuatro ángeles de tamaño natural, responde a un modelo de época barroca.

**Exposición de los lechos  
de la Dormición de la Virgen**

# Part forana

## ALARÓ

**Iglesia de Sant Bartomeu** Calle de la Rectoria, 10

**Del 6 al 27 d'agost**

**Laborables, de 19.30 h a 20.30 h**

**Domingo y festivos, de 9.30 h a 11.30 h**

## ALGAIDA

**Iglesia de Sant Pere i Sant Pau** Calle del Rei, 1

**Sábado, 13 de agosto, y domingo, 14 de agosto, de 19 h a 20.30 h**

La virgen yacente de la iglesia de Algaida es una talla de madera de tradición barroca que se adecúa estrictamente al cánon iconográfico.

## L'ARRACÓ

**Iglesia del Sant Crist** Plaza de Weyler, 11

**Del 15 al 21 de agosto, de 18 h a 20 h**

**Lunes, 15 de agosto, también de 9.30 h a 11 h**

## ARTÀ

**Iglesia de la Transfiguració del Senyor**

Costa d'en Torreta, 6

**Domingo, 14 de agosto, de 11.30 h a 12.30 h**

**Lunes, 15 de agosto, de 10 h a 14 h y de 15 h a 18 h**

El conjunto para la Asunción de la Virgen de la parroquia de Artà era una versión más discreta de la que creó Adrià Ferran para Sant Jaume (Palma) y quien sabe si lo realizó él mismo. La semejanza entre ambas imágenes es evidente.

## BINISSALEM

**Iglesia de Santa Maria de Robines**

Plaza de la Església, 22

**Del 12 al 21 de agosto, de 18.30 h a 20 h**

**Domingo, 14 de agosto, también de 10.30 h a 12 h**

Se tiene por cierta la información de que la Asunción que se conserva en la parroquia de Binissalem proviene del convento desamortizado de Sant Domingo (Palma). Se trata de una obra de Gabriel Mòger II, de la primera mitad del siglo XVI.

## CALVIÀ

**Iglesia de Sant Joan Baptista** Calle del Serral, 1

**Del 13 al 21 de agosto**

**Laborables, de 19.30 h a 20.30 h**

**Domingo i festivos, de 10.30 h a 12.30 h y de 19.30 h a 20.30 h**

## CAMPANET

**Iglesia de Sant Miquel** Calle de Llorenç Riber, 4

**Del 13 al 21 de agosto**

**Laborables y sábado, de 19 h a 20.30 h**

**Domingo, de 10.30 h a 13 h y de 18 h a 20.30 h**

## CAMPOS

**Iglesia de Sant Julià** Calle del Bisbe Tallades, 17

**Del 9 al 23 de agosto**

**Laborables, de 20 h a 21 h**

**Sábado, de 10 h a 13 h**

**Domingo y festivos, de 10 h a 11 h y de 20 h a 21 h**

Escultura de madera tallada y documentada del aragonés Juan de Salas, el 1529. El lecho de la Virgen es de Tomàs Vila, del año 1930.

## COSTITX

**Iglesia de Santa Maria** Plaza del Jardí, 27

**Sábado, de 19 h a 20 h**

**Domingo, de 11.30 h a 12.30 h**

**Lunes, 15 de agosto, de 19 h a 20 h**

## FELANITX

**Iglesia de Sant Miquel**

Plaza de la Font de Santa Margalida, 6

**Laborables, de 19.15 h a 20.30 h**

**Domingo, de 9 h a 13 h y de 19.15 h a 20.30 h**

## FORNALUTX

**Iglesia de la Nativitat de la Verge Maria**

Calle de la Església, 2

**Miércoles, de 18 h a 19.30 h**

**Domingo y festivos, de 9 h a 10.30 h**

## INCA

**Iglesia de Santa Maria la Major**

Plaza de Orient, 36

**Domingo, 14 de agosto, de 8.30 h a 9.30 h**

**Lunes, 15 de agosto, d'11.30 h a 12.30 h**

## INCA

**Iglesia de Sant Domingo**

Calle de las Germanies, 23

**Domingo, 14 de agosto, de 9.30 h a 10.30 h**

**Lunes, 15 de agosto, de 18.30 h a 19.30 h**

## LLUBÍ

**Iglesia de Sant Feliu** Plaza de la Església, 12

**Domingo, de 9.30 h a 10.30 h y de 20.30 h a 21.30 h**

**Lunes, 15 de agosto, de 9.30 h a 10.30 h**

## Exposición de los lechos de la Dormición de la Virgen

# Part forana

### MANACOR

## Iglesia de Nostra Senyora dels Dolors

Calle del Enginyer Barceló, 1

Del 13 al 17 de agosto, de 10 h a 12.45 h y de 17.30 h a 20.30 h

### MONTUÏRI

## Iglesia de Sant Bartomeu

Plaza Major, 14-15

Días 14, 15, 17 y 19 d'agost, de las 19.30 h a las 20.30 h  
Lunes, 15 de agosto, a las 19 h, interpretación de la danza *Gentil Senyora* a cargo de los *cossiers*

### MURO

## Iglesia de Sant Joan Baptista

Calle de Ramon de Torrella, 1

Del 12 al 24 de agosto  
Laborables, de 19.30 h a 21 h  
Domingo, de 8 h a 13 h i de 19 h a 21 h

La Asunción de la parroquia de Muro cuenta con capilla propia. El retablo actual, que incluye una urna para el Tránsito de la Virgen, es obra de Francisco Herrera i Ferragut, de hacia 1771.

### PETRA

## Iglesia de Sant Pere

Calle de la Rectoria, 2

Domingo, 14 de agosto, de 9 h a 10 h i de 19 h a 20 h  
Lunes, 15 de agosto, de 19 h a 20 h

### LA POBLA

## Iglesia de Sant Antoni Abat

Calle de la Església, 1

Cada día, de 17 h a 21 h  
Domingo y festivos, también de 11 h a 13 h  
Lunes, 22 de agosto, a las 20.45 h, procesión del Entierro

### PORRERES

## Iglesia de Nostra Senyora de la Consolació

Plaza de la Església, 1

Cada día, de 20 h a 21 h

### PUIGPUNYENT

## Iglesia de la Assumpció de Maria

Plaza de Lleó XIII

Sábado, 13 de agosto, de 19.30 h a 20.30 h  
Domingo, 14 de agosto, y lunes, 15 de agosto, de 11 h a 13 h

La Coronación de la Virgen concluye el ciclo de la Asunción. Las coronas de las figuras suelen ser añadidos posteriores y de plata. En unos pocos casos, como el de Puigpunyent, la corona es de madera.

### SANT JOAN

## Iglesia de Sant Joan Baptista

Calle de Palma, 9

Domingo, 14 de agosto, y lunes, 15 de agosto, de 10 h a 11 h y de 20 h a 21 h

### SANTA MARIA DEL CAMÍ

## Iglesia de Santa Maria del Camí

Calle de Joan Vic, 1

Martes, jueves y sábado, de 19.30 h a 20.30 h  
Domingo, de 9.30 h a 10.30 h y de 19.30 h a 20.30 h  
Días 14 y 15 de agosto, procesión a las 20 h

Talla de madera policromada asignada al escultor Gaspar II Gener (1565-1611). Luce un vistoso manto de color azul con estrellas, de clara simbología mariana.

### SANTANYÍ

## Iglesia de Sant Andreu

Plaza Major, 31

Del 14 al 21 de agosto  
Lunes a viernes de 19.30 h a 20.30 h

Miércoles, también de 10 h a 13 h  
Sábado de 10 h a 13 h y de 20.30 h a 21.30 h  
Domingo de 8.30 a 9.30 h y de 11.30 h a 12.30 h  
Sábado, 13 de agosto, a las 20 h, comentario y proyección de imágenes de la Dormición de la Virgen, en la iglesia del Roser, a cargo de Andreu Ponç Fullana

### SENCELLES

## Iglesia de Sant Pere

Plaza de Espanya, 2

Sábado, 13 de agosto, de 20.30 h a 21.30 h  
Domingo, 14 de agosto, de 10.30 h a 11.30 h

### SINEU

## Iglesia de Santa Maria

Plaza de Sant Marc, 1

Domingo, de 19 h a 20 h  
Lunes, 15 de agosto, de 20 h a 21 h  
Miércoles, 17 de agosto, de 9 h a 13 h

### SÓLLER

## Iglesia de Sant Bartomeu

Gran Vía, 1

Cada día, de 11 h a 13 h y de 15 h a 17 h

La Virgen yacente de la parroquia de Sóller, probablemente de principios del siglo XVIII, ejemplifica una intencionalidad más expresiva que las precedentes, a través de la gestualidad y de los pliegos de la ropa.

### VALLDEMOSSA

## Iglesia de Sant Bartomeu

Calle de la Rectoria, 1

Del 14 al 20 de agosto  
De lunes a jueves, de 9 h a 10.30 h  
De viernes a domingo, de 19 h a 20 h  
Domingo, 14 de agosto y sábado 20 de agosto, procesión *de les crestes*, a las 20 h

Obra documentada del escultor Juan de Salas, del 1530. La imagen preside la procesión *de les crestes*. La llevan cuatro apóstoles de los doce que debió haber antiguamente.

## ARCA - Fundació Amics del Patrimoni

**Miércoles, 10 de agosto, a las 20 h**

Inauguración de la intervención contemporánea *La Virgen que sueña*, de Milton Becerra, con la imagen procedente de la Iglesia de Santa Caterina de Sena (Palma), en la iglesia dels Sagrats Cors (Calle de Sant Gaietà, 9, Palma). Abierta del 11 al 20 de agosto, desde las 11 h a las 13 h y de las 18 h a las 20 h.

**Martes, 16 de agosto, a las 17.30 h**

Recorrido emBARCA't *Llits de la Mare de Déu Morta*, dirigida por Margalida Pujol. Salida de la sede de ARCA (Calle de la Pau, 1A, Palma). Plazas limitadas. Inscripción previa llamando al 971 719 531 o [arcainforma@arcapatrimoni.net](mailto:arcainforma@arcapatrimoni.net). 3 € para los socios y 5 € para los no socios.

**Jueves, 18 de agosto, a las 20.30 h**

Celebración de *El Esplendor del Mediterráneo* en honor de la mujer y la feminidad, en la que se entregarán galardones a cinco mujeres significativas de las Balears. Entrega de la Medalla de Oro de la Fundació Amics del Patrimoni y presentación del segundo volumen del libro de la *Mare de Déu d'Agost*, en la iglesia dels Sagrats Cors (Calle de Sant Gaietà, 9, Palma).

## Monasterio de la Puríssima Concepció (capuchinas)

**Jueves, 11 de agosto, a las 19.30 h**

Inauguración de la exposición *Mostra de la Mare de Déu d'Agost*, comisariada por Jaume Llabrés y Aina Pascual. Estará abierta del 12 al 23 de agosto, de 18 h a 21 h en las salas de exposiciones del monasterio (Calle de les Caputxines, 14, Palma). Entrada gratuita.

**Del 12 al 23 de agosto**

Exposición del lecho de la Virgen  
Iglesia del monasterio de la Puríssima Concepció (Calle de Jaquotot, 1-A, Palma), de 17 h a 20 h.

El conjunto escultórico de la Assumpció de la Mare de Déu de la iglesia de Sant Jaume (Palma) es obra de Adrià Ferran (Villafranca del Penedès 1774 - Barcelona c. 1842).



# La Asunción de la Virgen

[www.assumpciodelamarededeu.net](http://www.assumpciodelamarededeu.net)

Si no se indica lo contrario, las fechas de exposición al público son de domingo, 14, a lunes, 22 de agosto. La mayoría de los horarios de visita coinciden con el oficio litúrgico, por lo que se pide silencio y respeto hacia la celebración.

Esta web sólo recoge los horarios de las parroquias y de los conventos que los han comunicado.

#### Edición

Vicepresidència de Cultura, Patrimoni i Esports del Consell de Mallorca

#### Colaboración

Bisbat de Mallorca, ARCA, Fundació Amics del Patrimoni, Monestir de la Puríssima Concepció (caputxines)

#### Texto y coordinación

Gabriel Carrió i Vives

**Fotografías** Joan ferrà

#### Corrección lingüística

Servei de Normalització Lingüística del Consell de Mallorca

**Traducción al inglés** Guillem A. Reus

**Diseño** marilenmayol.com



Consell de  
Mallorca

■ Vicepresidència de Cultura, Patrimoni i Esports del Consell de Mallorca

Colaboración

